



National Kaohsiung
CENTER FOR THE ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

衛武營

Call Cue 青少年

混種當代歌劇《天中殺》
Opera - Portent



春

夏

2023

spring / summer Cue to Youths

天中殺

混種當代歌劇

Portent



01

《天中殺》 Portent

Call Cue 青少年 2023



混種當代歌劇 《天中殺》

原本只是單純的房客退租，怎麼一覺醒來，房子被卡車堵死，自己變成被討債的一方？為了清空家門，怎麼又得牽扯上警察、司法官僚體系，以及賴也賴不掉的人情世故？一場交易使他迷失在卡夫卡式的迷宮裡，變成一齣荒唐的鬧劇。算命師一句「天中殺」，這難道真的只是流年不利，還是「人」帶來的禍端？

《天中殺》改編自以日語書寫臺灣戰後社會的作家黃靈芝同名短篇小說，透過推理式的手法，帶出一場卡夫卡式的都會傳奇，諷刺現實社會的現狀，反映臺灣歷史上不斷更迭的政權、大時代下小人物生存的困境。黃靈芝作品以巧妙奇絕的筆法，反映其臺灣生活經驗，因其多以日語寫作，長期以來未被臺灣文學史重視，直到晚年其文學的重要性與成就才終於被看見。

在這次的製作中，編劇暨導演鴻鴻再次嘗試突破類型跨界創作，聲樂家以華語、臺灣台語、日語等華臺日交織演唱，更邀請指揮家簡文彬、作曲家李元貞、爵士樂手謝明諺等音樂家攜手合作，製作出融合室內樂、聲樂演唱、與多元音樂的當代「混種」歌劇。

時間

2023

3.17 (五) 19:30

3.18 (六) 14:30

3.19 (日) 14:30

地點

衛武營戲劇院

說書人



說書人來也！

各位客倌，我們先來看看主角黃桑到底怎麼啦？

屋主黃桑

「我還以為是許家英要租屋，結果是他的大老闆的美國舅舅。不過既然是大人物，對方要求換窗簾、換電燈、鋪地毯，就算很醜也只能照辦啦。」

黃桑



裝潢後……

「什麼？美國舅舅不來了，還要我幫忙出一半的裝潢費？算了，既然房子已經裝潢，我就好人做到底幫忙吧！」

有一天，門口出現一輛卡車……

「卡車上有一張紙條，是裝潢公司留的，上面說一天不付完，卡車就擋在這，誰也別想住！這……許家英到哪裡去了？天哪，這筆帳怎麼變我的？」



黃桑展開了找律師、跑警局、上法院的旅程，為這件事情上窮碧落下黃泉。連算命師都問了。而算命師告訴他：今年他是遇上了可怕的「天中殺」……

什麼是「天中殺」？

A：一生中最衰的時刻，某一年、某幾個月，或是某一天，諸事不利。

想一想

臺灣在歷史上曾經歷多次外來政權的更替，而臺灣人雖住在這塊土地上，卻似乎從來沒有過主導權。將故事中的房子想像成臺灣，房客是外來的政權，從這個角度來看看，黃桑與房客各有怎樣的打算？做了什麼事情？

各位客倌，從主角黃桑的遭遇看來，整件事情十分離奇吧？

看黃桑在這迷宮中闖來闖去，浪費好多時間，事情還越變越複雜啦！黃桑這「天中殺」，是不是所謂的「卡夫卡式的都會傳奇」啊？



→ 《天中殺》是作家黃靈芝的短篇小說代表作之一，以推理類型，創作出一則卡夫卡式的當代都會傳奇。

什麼是「卡夫卡式」？

像是你進入了一個看似現實，卻又充滿許多荒謬事情的世界。你想要做的所有事情都逐漸偏離軌道，就算你非常努力的要改變這種情況，但它依然像是惡夢般，身在其中的你完全無法逃脫。

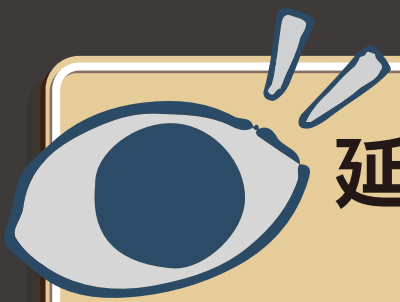


法蘭茲·卡夫卡

出生於布拉格，雖掌握捷克語與捷克文化，但堅持以德語創作，也是一位語言上「異化」的作家。卡夫卡被譽為

20世紀最具影響力的作家之一、

表現主義成就最高的作家，代表作品為《變形記》、《審判》和《城堡》。作品題材來自於現實生活中人的異化與隔閡、心靈上的兇殘無情、親子間的衝突、迷宮一般的官僚機構，人物有著恐怖追求，從而自身產生不尋常的變化。



延伸閱讀



還有什麼×××式的作家風格名詞？

小試身手

「歐威爾式」



「卡夫卡式」



這兩種生活各自是什麼模樣？這兩位作家想告訴我們什麼？你有過卡夫卡式的日子嗎？寫下來你遇到了什麼事，或許你也有了自己的卡夫卡式傳奇。



日本語

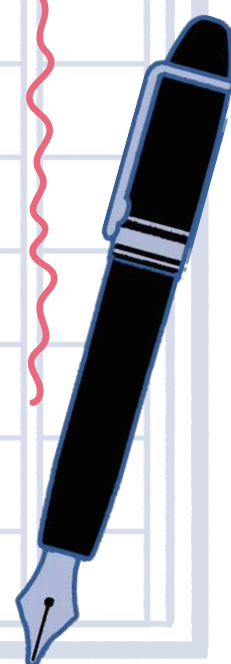
以日語寫作的臺灣作家

——黃靈芝

本名黃天驥，生於一九二八年，歷經日治時期與二次大戰，是臺灣戰後的重要作家之一。因日治時期接受日語教育，他以日文創作書寫，類型遍布俳句、短歌、評論、詩、小說與散文。才華橫溢的他，同時也是一名雕塑家。

二次大戰後，中文取代了日文，許多臺灣文學作家都在想辦法適應這一變化，然而黃靈芝則是以最熟悉的日語創作，開創了獨特的文學世界。他筆下的故事奇巧又具諷刺意味，形式創新，大膽挑戰讀者的想像空間。

然而日語創作的模式讓他被臺灣文學史忽視，成為一種「異化」。直到晚年，才被日本學者發現，視為臺灣文學瑰寶。他的人生經歷對照出整個世代知識份子的無所適從，卻也反映出他文學心靈的堅韌與活力。



延伸思考

作家以非「本國語言」創作，有可能是因為市場、身分認同、或以他者的語言保有自由？但想想，本國語言是什麼呢？臺灣是否只有單一的語言？

臺灣有許多作家在戰後歷經了日文轉換中文寫作的困難，如葉石濤、楊逵、杜潘芳格等。試著查詢他們的故事、閱讀他們的作品。

語言也無法阻擋的創作魂——

延伸觀看

紀錄片《櫻之聲》



華裔美籍作家譚恩美（Amy Tan），在美國出生長大，作品以描寫中國背景故事為主，但是以英語創作。代表作為《喜福會》。

米蘭·昆德拉（Milan Kundera）生於捷克，但因為他對共產主義的批評，使他的作品在捷克被禁，而於1975年流亡法國，他的創作語言也由捷克語轉變為法語。代表作為《生命中不能承受之輕》。

歌劇只有聲樂演唱嗎？

其實歌劇也能有許多新玩法！

這部作品中，不僅是華、臺、日語等多語言交織，還有古典樂、室內樂、聲樂演唱的融合，成為一種「#混種」的當代歌劇。



★ 靈感來源

《鄭和1433》名導羅伯·威爾森 (Robert Wilson) 與優人神鼓的合作，歌仔戲小生唐美雲的吟唱結合爵士音樂。

《三便士歌劇》改編自18世紀英國歌劇《乞丐的歌劇》，作曲家將民間歌謠及爵士樂元素帶進古典歌劇為主的德國舞台。

《唐懷瑟》華格納經典歌劇在臺中國家歌劇院室內樂版，室內樂版本更加凸顯演唱的展現。

你知道嗎？

其實爵士音樂劇比較常見，如百老匯《芝加哥》、臺灣《第十二夜》，但爵士歌劇就相對少見。著名歌曲《Summer Time》就是出自作曲家蓋希文 (George Gershwin) 的爵士歌劇《波吉與貝絲》，無數歌手皆曾詮釋。作曲家在這部爵士歌劇作品中反映現實社會的問題，並成為美國本土歌劇的開山鼻祖。

延伸聆聽 → 你還看過或聽過哪些「混種」的音樂或演出？

月琴唸謠 × 詩詞 × 舞蹈 × 裝置 × 紀錄片
拚場《靈蹤》

古典樂 × 搖滾樂 × 音樂劇
《搖滾莫札特》
(Mozart, l'opéra rock)

南管梨園戲 × 舞蹈 × 能劇
江之翠劇場
《朱文走鬼》



National Kaohsiung
CENTER FOR THE ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

衛武營

Call Cue

青少年



出版：國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心

董事長：高志尚

發行人：簡文彬

總編輯：林娟代

企劃執行：陳巧儀、連映涵、翁玉芬

內容編輯：張雅淳

主編：蔡瑞伶

設計：劉丁菱

插圖：aminwu

Call Cue 青少年

使用指南



意見調查表



主要贊助 BISCUIT 小餅乾

協力贊助

玉山文教基金會

和運租車

HOT 大聯盟